

Dédicace

Je dédie ce Modeste travail à mes Parents, à mes Frères, à ma
Famille, à Tous mes amis, Et hommage à l'âme dema Cousine
Amira

Remerciement

Je tiens tout d'abord à remercier Allah qui m'a aidée à faire cette recherche.

Puis, tous mes remerciements à mes parents qui m'ont beaucoup aidée à continuer mes études.

Mes remerciements vont également à Dr/ Ahmed Hamid Mohamed qui a dirigé ce travail et m'a donné beaucoup de conseils.

Mes remerciements et hommages sont dus à tous mes professeurs de français à la faculté des lettres de l'université islamique d'Omdurman et l'université du Soudan de sciences et de technologie.

En fin, je remercie ma famille et tous mes amis.

Résumé

Cette étude a pour objectif sur une Analyse des difficultés de la phrase composée en français langue étrangère chez les étudiantes de la quatrième année à la faculté des lettres de l'université Islamique d'Omdurman. Il visait également à améliorer leur niveau à l'écriture de la phrase composée.

Pour réaliser ces objectifs, nous avons procédé à deux méthodes qui sont : la méthode analytique et descriptive pour confirmer les hypothèses principales de l'étude. Chercheuse a destiné un test aux apprenantes de français de l'université islamique, Ce test comprend vingt-deux phrases – composées. La première partie comprend quinze phrases et la deuxième partie comprend neuf phrases.

À travers les résultats obtenus, nous avons trouvé que la majorité des apprenantes ont des difficultés de structure de la phrase complexe et l'emploi des connecteurs cela indique l'ignorance des types des phrases et la distinction entre les phrases simples et complexes, Cette difficulté est issue de lacune des apprenantes de l'emploi de ces connecteurs.

Pour cela nous recommandons de :

- Augmenter les heures consacrées à l'enseignement des connecteurs pour son importance.
- Donner plusieurs exercices et explication aux types de la phrase pour améliorer le niveau des apprenantes à l'écriture la phrase composée.
- Sensibiliser les apprenantes aux règles et l'utilisation à la communication.
- S'intéresser à l'enseignement de la phrase française à travers des textes intégraux.

مستخلص

تهدف هذه الدراسة للتعرف على تحليل صعوبات الجملة المركبة في الفرنسية لغة أجنبية لدى طالبات السنة الرابعة بكلية الآداب جامعة أمدرمان الإسلامية. كما هدفت إلى تحسين مستوياتهم في كتابة الجملة الفرنسية المركبة.

لإجراء هذه الدراسة إتبعنا المنهج التحليلي الوصفي وللتحقق من الفرضيات الأساسية للدراسة قمنا بعمل إختبار لطالبات المستوى الرابع بجامعة أم درمان الإسلامية ويحتوي هذا الإختبار على إثنين وعشرين جملة مركبة وينقسم إلى قسمين الأول يتكون من خمسة عشر جملة والثاني تسع جمل لعدد عشرين طالبة .

من خلال النتائج التي توصلنا إليها وجدنا أن معظم الطالبات لديهن صعوبات في إنشاء الجملة الفرنسية المركبة وإستخدامهن لأدوات الربط في مكانها الصحيح وبدل ذلك إلى عدم معرفتهن بأنواع الجملة الفرنسية المركبة وعدم التمييز بين الجمل الفرنسية المركبة وتأتي هذه الصعوبات لعدم إدراك الطالبات لهذه الأدوات ووظائفها المختلفة.

وبناء عليه قمنا بتقديم بعض التوصيات:

- زيادة الساعات المخصصة لدراسة الجملة الفرنسية المركبة وذلك لأهميتها في النص وفي دراسة اللغة عموماً .
- تقديم المزيد من الشرح والتدريبات في جميع أنواع الجملة المركبة ووظائفها لتحسين مستوى الطالبات في كتابة الجملة المركبة.
- تنبيه الطالبات بأن يهتمن بالقاعدة ويستخدمنها في مخاطبتهن.
- الإهتمام بتدريس الجملة الفرنسية المركبة من خلال نصوص كاملة.

Abstract

This study aims at identifying difficulties of writing productive skill in the structure of French sentence with respect to syntactic aspect by students of French as foreign language; female students of fourth year in French language department in Omdurman Islamic University (OIU) as case study. Likewise, it targets to difficulties that face students in composing compound sentence in French language.

For the purpose of this study, analytical-descriptive method was utilized, along with preparing a test for students of fourth year in (OIU). The test consisted of twenty-two compound sentences and divided into two sections; first section comprised of fifteen sentences, while second section nine sentences. The sample of study consisted of twenty female students.

A number of results were found out by the study; some of the most important ones were: most students have difficulties in composition of French compound sentence and using of conjunctions in correct slots as a result of their lack in knowledge of French compound sentence types, as well as lack of distinction between French compound sentences. These difficulties originated due to students' lack of knowledge about these particles and of their different functions.

Based on aforesaid results, the researcher made the following recommendations as follow:

- Increase duration of allocated hours for the study of French compound sentence because of its significance in text and in linguistics in general.
- Proposing more explanation and drills in all kinds of sentence and their functions to improve level of students in linguistics.
- Draw attention of student to focus on rule, and to use it in her conversation.
- Place emphasis on teaching French compound sentence through texts.